



K23U 2724

Reg. No. :

Name :

V Semester B.A. Degree (CBCSS – Supplementary)
Examination, November 2023
(2017 and 2018 Admissions)
CORE COURSE IN FUNCTIONAL ENGLISH
5B09 FNG : Translation Studies

Time : 3 Hours

Max. Marks : 40

I. Answer **all** the following questions in a word or paraphrase **each** : (4×1=4)

- 1) Who proposed the term translation studies ?
- 2) What theory did Even-Zohar introduce ?
- 3) What is meant by Paraphrase ?
- 4) Who is known as the father of translation ?

II. Answer **any five** of the following questions in **not more than 3 sentences each**. (5×2=10)

- 5) How does Catford define translation ?
- 6) What is back transformation ?
- 7) What is Nida's analysis of Linguistic approach ?
- 8) How does Lawrence Venuti explain the concept of domestication ?
- 9) What is dynamic equivalence in translation ?
- 10) What is hermeneutic theory of translation ?
- 11) How does culture influence the translation process ?

III. Answer **any four** of the following in a paragraph of about **60 words**. (4×3=12)

- 12) What is Communicative translation ?
- 13) What is SL and TL in translation ?

P.T.O.

K23U 2724



- 14) Venuti's theory of foreignization.
- 15) Explain full and partial translation.
- 16) What is Skopos theory in translation studies ?

IV. Answer **any one** of the following questions in about **250 words**. (1×5=5)

- 17) Briefly describe Spivak's contribution to Postcolonial Theory.
- 18) What impact did Renaissance have on translation studies ?

V. Answer **any one** of the following questions in about **250 words**. (1×5=5)

- 19) Trace the evolution of translation history, with special focus on the major theories.
- 20) What are the major challenges in translating for the media ?

VI. Translate the following passage into **Malayalam or Hindi**. (1×2=2)

- 21) How cruel I feel I was when I was a kid. I used to kill small creatures like ants, fishes, birds etc. without any regret. Every day was a new day of my sin. I would separate the nests off the tree, thinking that the bird would have to face trouble finding her children. Even if kids would die, I would feel no pain. I would make two ants fight and imagine how I would have experienced if I was of their size.

VII. Translate **any one** of the following passage into **English**. (1×2=2)

- 22) शिक्षा में स्वायत्ता का अर्थ यह नहीं है कि विश्विद्यालय विशिष्ट आवश्यकताओं के प्रति ध्यान ही न दें। वस्तुतः विश्विद्यालयों की स्थापना समाज की कुछ आवश्यकताओं को पूरा करने के लिए हुई है और इन्हें इन आवश्यकताओं को पूरा करने के लिए सजग रहना चाहिए।

- 23) സമുദായത്തിലെ സാംസ്കാരിക സംരംഭങ്ങളിൽ പങ്കെടുക്കുന്നതിനും, കലകളെ ആസ്വദിക്കുന്നതിനും ശാസ്ത്രീയ പുരോഗതിയിലും തത്വലമുണ്ടാകുന്ന ഗുണങ്ങളിലും ഭാഗഭാക്കാവുന്നതിനും എല്ലാവർക്കും അവകാശമുള്ളതാണ്. കലാകാരനും ഗ്രന്ഥകാരനും ശാസ്ത്രീയമായ കണ്ടുപിടുത്തങ്ങൾ നടത്തുന്നവനും അവരവരുടെ പ്രയത്നങ്ങളിൽ നിന്നുണ്ടാവുന്ന ധാർമ്മികവും ഭൗതികവുമായ ആദായങ്ങളെ സുരക്ഷിതങ്ങളാക്കുവാനുള്ള അവകാശങ്ങൾ ഉണ്ട്.